

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ludzi, którzy byli u drzwi domu, od najmniejszego do największego, porazili nagłą ślepotą tak, że trudzili się, aby znaleźć wyjście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a tłum zebrany przed drzwiami, wszystkich bez wyjątku, porazili nagłą ślepotą, tak że z trudem szukali oni drogi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyzn zaś, którzy byli u drzwi domu, od najmniejszego aż do największego, porazili ślepotą, <i>tak</i> że na próżno usiłowali znaleźć drzwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A męże one, którzy byli u drzwi domu, pozarażali ślepotą, od najmniejszego, aż do największego; tak, iż się spracowali, szukając drzwi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A one, którzy przed domem byli, pozarażali ślepotą od najmniejszego aż do największego, tak iż drzwi należeć nie mogli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tych zaś mężczyzn u drzwi domu, młodych i starych, porazili ślepotą. Toteż na próżno usiłowali oni odnaleźć wejście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mężów, którzy byli u drzwi domu, od najmłodszego do najstarszego, porazili ślepotą tak, że daremnie się trudzili, by znaleźć drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast mężczyzn, którzy byli przy drzwiach do domu, od najmłodszego do najstarszego porazili ślepotą, tak że nie mogli znaleźć drzwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyzn zaś, którzy byli przed wejściem do domu, młodych i starych, porazili ślepotą, tak że na próżno szukali drzwi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast mężczyzn, którzy byli przy drzwiach domu, porazili ślepotą, od najmniejszego do największego, tak że daremnie usiłowali trafić do drzwi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A ludzie, którzy byli przy wejściu do domu, zostali porażeni ślepotą, od małego do dużego, i męczyli się, nie mogąc znaleźć wejścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужів же, які були перед дверима дому, вдарили сліпотою від малого до великого, і послабляли шукаючи дверей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto porazili ślepotą ludzi, którzy byli u wejścia do domu, od najmniejszego do największego; tak, że się utrudzili kiedy szukali wejścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale mężczyzn, którzy byli u wejścia do domu, od najmniejszego do największego, porazili ślepotą, tak iż natrudzili się oni, usiłując znaleźć wejście.”